

No.132

2018

まちだ地域国際交流協会

Machida International

Friendship Association

ボランティア団体/会長 大和田 昭文

[URL: http://mifa-machida.info/](http://mifa-machida.info/)

2018 年度 MIFA 定時総会が開催されました

日時：2018 年 5 月 10 日（木） 13：30～15：30

会場：町田市民フォーラム 4 階講習室

1. 開会の辞
2. 会長挨拶
3. 議長選出
4. 書記任命
5. 議事
 - 第 1 号議案 2017 年度活動報告
 - 第 2 号議案 2017 年度決算並びに監査報告
 - 第 3 号議案 任期満了に伴う役員改選
 - 第 4 号議案 2018 年度活動計画（案）
 - 第 5 号議案 2018 年度予算（案）
 - 第 6 号議案 その他
6. 閉会の辞



総会報告

総務部長 鈴木 礼子

連休明けの 5 月 10 日は、季節はずれのやや寒い日で、突然の雷雨があったりなど、朝から不安定な天候でした。総会の成立には委任状提出者と出席者の合計が会員の半数以上と会則で定められています。4 月末の会員数が 144 名、出席者が 47 名（例年は 30 名程度です！）、委任状提出者 78 名、合計 125 名で問題なく総会は成立し、大和田会長の挨拶で開会しました。議長には黄川田南さんが選出され、ついで書記に中山洋子さん、藤田よし子さんが任命されました。配布資料中の第 3 号議案の役員改選については一部変更および追加がありましたので、それについてまず出席者皆さんの確認と了解を得ることができました。その後、議案書通りに、各部の報告、審議が滞りなく進行し、満場の挙手をもって承認を受け予定時間通りに閉会となりました。

ご協力ありがとうございました。今年度もどうぞよろしく願いいたします。

2018 年度役員紹介

今年度役員体制は次の通りです（同じ担当が複数の場合、五十音順）



会 長	大和田 昭文	副 会 長	渡辺 紀子
語学部長	松崎 圀夫	副 部 長	町田 和子
		委 員	佐竹 忠邦、早田 紀子、塚田 加代子、藤岡 禎子
友好部長	樋村 淳	副 部 長	金田 恵
		委 員	池内 賀子、柳田 喜美子
会計部長	片山 純子	副 部 長	依岡 雅人
広報部長	高田 道子	副 部 長	前田 昌子
		委 員	岩脇 久子、川合 京子、立石 滋子
総務部長	鈴木 礼子	副 部 長	藤田 信雄
		委 員	市村 幸子、山本 由美子

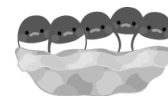
監 査 役 金子 洋子、倉間 和子
顧 問 長尾 勝人

**新コーディネータ紹介**

語学部長 松崎 圀夫

2018 年度語学支援活動が総会から新たにスタートしました。
新しいコーディネータが加わり、1年間役員全員で協力し合って、スムーズな支援活動ができるよう教室の運営をしていきます。

今年度の各教室のコーディネータおよびサブコーディネータを紹介します。



	コーディネータ	サブコーディネータ
月曜日	程原 清明	吉原 悦子
親子教室	鈴木 郷子	石川 久恵
火曜日	前田 昌子	藤原 純子
木曜午前	近藤 公美	山田 俊二
木曜夜	星崎 静子	佐竹 忠邦
土曜日 F	青山 恵理子	黄川田 南
土曜日 S		山下 節子



ごうかく
合格おめでとございます♪



昨年12月に実施された『日本語能力試験』に合格された方たちです。おめでとうございます。

7月の試験を受験される方も、合格を目指して頑張ってください！

級	名前	国	クラス	支援者
N2	陳佳	中国	月曜	川合京子
N2	ドアン ティ タン ヒエン	ベトナム	火曜	金田 恵
N2	慮彦禎	台湾	木曜夜	前田 雅代
N3	ムスタフィズ アーサン	バングラデシュ	木曜午前	金子 洋子
N3	リム ミリ	韓国	木曜午前	村田 令子
N4	サン ルイス カルロス	フィリピン	土曜S	早田 紀子
N4	ハリ ナガラソン	インド	土曜 S	倉間 和子
N5	ケビン バルガス	フィリピン	土曜 F	土浦 千代子
N5	センチル クマール	インド	土曜 F	細谷 佳宏



町田 あれ コレ

市の花・木・鳥

『町田市の花』をご存知ですか？ 夏に公園や街路などで、鮮やかな赤い花を咲かせるサルビアが市の花とされています。エネルギーな姿が発展を続ける町田の姿と重なります。それ以外にけやきが市の木、カワセミが市の鳥と定められています。

カワセミは青緑色とオレンジ色の体、長くちばしと短い尾を持つとても美しい野鳥で、『溪流の宝石』とも言われます。清流を好む貴重な鳥ですが、近年では薬師池公園の池や、鶴見川の源流付近で見かけられるようになりました。都心まで電車で30分という近さで、賑やかな繁華街を抱えるこの町田にカワセミが住んでいるということに驚きます。街を少し離れると、まだまだ豊かな自然が残されている証でしょうか。

K.K.

インタビュー 企画

-日本でママになる-

その1

今回、日本で出産し、育児と仕事を両立して
いこうと奮闘中のMIFA学習者に、インタビュー
させていただきました。貴重な体験や出産事情
の違いなど、興味深いお話をたくさんうかがい
ました。



孫盛婕さんのプロフィール紹介

中国の天津出身。2012年11月に来日し、出産までは中国語学校の教師として約5年間
勤務。職場では事務もこなし、日本人生徒さんとの面談を任されるほど日本語は堪能。
日本語能力試験 N1 合格の実力を持ちながら、さらにネイティブな日本語を身に着けた
いと学習を続ける努力家です。知人の紹介で、やはり日本の会社に勤務していた同郷の
ご主人と知り合い、2015年に結婚。ご主人もMIFAで学習しています。
昨年4月に女の子を出産し、現在は子育て真っ最中の多忙な毎日。

広報部員 本日はありがとうございます。さっそくですが、日本で5年間働いていて、
一番難しかったことは何ですか？

孫さん 一つは、電話対応です。相手と向き合っていれば聞き取れることも、電話だと
とても難しかったです。いろいろな人からの電話がありますが、まず名前の聞き取りから
苦労しました。もう一つは、職場の上司や同僚と連絡・相談するときなど、中国ではスト
レートに伝えますが、日本ではそれがキツとられてしまうことです。悪い意味はないのに
相手には批判のように受け取られたり…『言葉づかいの思いやり』が必要だと学びました。

広報部員 妊娠が分かって、最初に考えたり心配したことは何ですか？

孫さん 出産しても仕事を続けたいと思っていたので、産後復帰したとき職場に自分の
机 = 居場所があるのかが一番心配でした。

広報部員 日本で出産することに不安はなかったですか？ 中国に帰って出産することも

せんたく
選択できたと思うのですが…

孫さん それは考えませんでした。日本の病院はサービスが良いと聞いていましたし、費用の点でも中国で出産するのとあまり変わりません。ただ、総合病院にしようか個人の産院（クリニック）にしようかは悩み、職場の出産経験者に相談したりしました。

広報部員 中国のご両親などは、日本での出産に反対ではありませんでしたか？

孫さん きちんと説明して分かってもらいました。反対はなかったです。

広報部員 孫さんは日本語が上手で、日常会話には不便はありませんよね。でも、病院となると専門用語などもあり、日本人でも戸惑ったりします。医師とのコミュニケーションで困ったりはしませんでしたか？

孫さん やはり難しかったですね。自分が不安に思っていることもきちんと伝えて、しっかり説明指導してもらわなければ解消されません。ですので、聞き取れない言葉は書いて説明してもらったりしました。また、たまたま私個人の例だとは思いますが…先生（医師）の説明がストレートすぎて、思いやりがないと感じてショックを受けました。かえって不安になったこともあります。

広報部員 大変でしたね。同じことを伝えるのでも、その伝え方ひとつで受け取る人の感じ方は変わるものですよ？！ 妊娠・出産の際の役所への届け出などで困ることはなかったですか？

孫さん 役所は親切で手続きもスムーズでした。母子手帳も私は中国語版ですが、英語版・韓国語版など数カ国語が準備されているそうです。

広報部員 出産予定日の1カ月前まで仕事を続けていて、大変ではありませんでしたか？

孫さん 私はつわりがあまりなかったので、楽でした。電車通勤も混んでいる時間ではないので、それほどつらくはありませんでした。ただ、自転車に乗れなくて、家から駅までの1.8キロを歩くのは大変でしたね。授業中も座っていることが多かったので、比較的楽で、生徒たちは私が妊娠していることに7カ月になるまで気付かなかったくらいです（笑）

広報部員 出産直前に急に体調が悪くなり、総合病院へ転院されたと聞きました。その時の説明はきちんと理解できましたか？ とても不安でしたよね。

孫さん その時は本当にショックでつらかったです。もしかしたら赤ちゃんの心臓に

びょうきがあるかもしれないと言われ、頭の中が真っ白でした。とにかく赤ちゃんのことを考えて、すぐ転院する方向に動くしかなかったです。

ただ、転院した総合病院の助産師さんがとてもやさしく励ましてくれて、今でも本当に感謝しています。

広報部員 心細い時にかけてもらう温かい言葉は、涙が出るほど嬉しいものですよ
ね！



~~~~続きは、次号に掲載予定です~~~~

## 多数の新会員が入会しました！

語学部 早田 紀子

新生活がスタートする4月、MIFAに30名（男性8名、女性22名）もの新会員が加わりました。2018年2月・3月に開催されたMIFA主催「日本語学習支援ボランティア養成講座」を受講・修了した方々です。今年度の養成講座は、開催時期を秋開催から年明けの2～3月にしたからでしょうか、思いのほか多くの方からの応募がありました。その反響に驚くとともに、「日本語ボランティア」に対する関心の深さも知りました。



今年度も昨年度に引き続き、山形美保子先生を講師としてお迎えしました。「外国人への日本語の教え方」、「外国人への対応のしかた」などの講義は、先生の地域日本語ボランティアとしての経験に基づいたお話を交えての具体的でわかりやすいものでした。また、MIFA支援者から語学支援の体験談を聞いたあと、不明な点・疑問点などの質疑応答や、学習者が加わって語学支援の疑似体験をする機会など、現場を想定しての実践的な講義は好評でした。さらに、受講者は各教室に出向いて実際に支援の現場を見学するなど、様々な角度から語学支援活動の理解を深めました。

4月より新支援者が各教室で順次支援を始めています。一層にぎやかになった教室もあるかと思いますが、皆さんがMIFAの語学支援に慣れ自分なりの支援をみつけるまで、まわりの先輩支援者の温かいサポートをお願いいたします。

新会員の方々には、MIFAの仲間として、語学支援以外の様々な活動にも積極的に参加してもらえたらと思います。

皆さんとMIFAでのボランティア活動を楽しくやっていきましょう！

**状況表** 2018.4.26 現在

## ◆学習者数

|     |     |
|-----|-----|
| 学習中 | 101 |
| 待機  | 19  |
| 合計  | 120 |

## ◆支援者数

|     |     |
|-----|-----|
| 支援中 | 99  |
| 待機  | 20  |
| 休止  | 27  |
| 合計  | 146 |

複数の学習者を支援している支援者あり  
1人の学習者に複数の支援者あり  
待機は1人も支援していない支援者数

## ◆曜日別状況

|       |     |
|-------|-----|
| 月曜日   | 21  |
| 火曜日   | 15  |
| 木曜午前  | 20  |
| 木曜夜   | 10  |
| 土曜日 F | 17  |
| 土曜日 S | 16  |
| 親子教室  | 2   |
| 合計    | 101 |

## ◆学習者国籍

|                      |    |                            |            |
|----------------------|----|----------------------------|------------|
| インド                  | 38 | ペルー                        | 4          |
| 中国                   | 30 | バングラデシュ                    | 3          |
| 韓国                   | 12 | アメリカ                       | 2          |
| フィリピン                | 8  | コスタリカ、チェコ、<br>トルコ、香港、ミャンマー | 各 1<br>計 5 |
| 台湾                   | 7  |                            |            |
| ベトナム                 | 7  |                            |            |
| インドネシア               | 4  |                            |            |
| 合計 120 (15カ国) 待機者を含む |    |                            |            |

**役員会便り**

毎月第2火曜午後にせりがや会館会議室で開かれている役員会の報告です。MIFA ニュースには通常2回分をまとめて掲載していますが、今回は2月～5月の4回分についてですので直近の5月15日に話し合われたことを中心にお知らせします

[会長] ・先日の総会ではお疲れ様でした。今年はMIFA25周年で、秋の記念行事についての準備を進めます

・ボランティア連絡協議会の役員を、総務部 藤田副部長が2018-19年度の2年間務めることになりました

[語学部] ・今年度の行事として既に決まっている主なものは次の2つです

○「日本語発表会」国際交流センター主催、10月14日(日)、和光大学ポプリホール

○「MIFA日本語スピーチ大会」11月17日(土) 町田市文化センター「けやき」

・図書利用に関して、代本板を使用するようになってから図書が紛失することはなくなりました。しかし、禁帯出のラベルが貼ってある教材を持ち出す例や、本を書棚に戻す際に背の部分を入り込んでしまうためにタイトルが見えない状態になってしまうなどの問題がまだあります。気をつけるようにしてください

[友好部] ・「新春の集い」は学習者の参加者31名(家族も含む)、支援者45名でした

・「ボウリング大会」のチラシを近日中に配布しますが、30名程度の参加を期待しています

[会計部] ・4月7日に2017年度の監査を無事に終えました。2018年度の会費は現在各クラスで集金中ですが、休会中の会員には横浜銀行MIFA口座への振込依頼書を郵送します

・毎月学習者から学習費を集金し、入金伝票に一人一人の名前を書いて入金する作業は、コーディネータにとっても会計部にとっても煩雑な作業でした。その作業を軽減するために、表を作成し入金記録をつけていくという方法を試験的に始めてみることにします

[広報部] ・「新春の集い」の特集号発行が2月中旬になりましたので、3月号は休刊として現在5月号

の準備中です

- [総務部] ・大雪や台風などによる警報が発令されている時には無理をしないで休みにし、その際コーディネータは支援者を通じて学習者に連絡するとともに、教室を管理している下記受付に必ず連絡を入れてください《3階受付：042-723-2888、ボランティアセンター：042-725-4465》
- ・MIFA25周年記念パーティー『10月27日(土)13:00-16:00 ホテルベストウェスタンレンブラント町田』については、改めて案内を配布しますのでよろしくお願い致します
  - ・ボランティアセンター管轄教室の2018年度上半期分の予約をしました。抽選にはずれた日についてはせりがや会館、ことばらんど、公民館を申し込むことにより対処する予定です
  - ・ボランティアセンター受付前のロッカーは今年はno.16, 60で、no.16を各教室ファイルを保管する主ロッカーとして使用することにしました。先日キャビネットのカギが紛失するというトラブルがありましたので、カギの扱いにはくれぐれも注意してください
  - ・6月23日(土)は教室予約の都合で休みとし、代わりに30日は第5週ですが教室があります
  - ・町田市社会福祉協議会、町田ボランティア連絡協議会、町田国際交流センター、東京日本語ボランティアネットには今年度も従来通り団体登録を続けていきます

### 6～7月予定

|          |             |                            |             |
|----------|-------------|----------------------------|-------------|
| 6月12日(火) | 役員会         | せりがや会館                     | 13:30～15:30 |
| 6月20日(水) | ボウリング大会     | 町田ボウリングセンター (ホテルラポール千寿閣 横) | 13:00～15:00 |
| 7月10日(火) | 役員会         | せりがや会館                     | 13:30～15:30 |
| 7月21日(土) | MIFA ニュース発行 |                            |             |

### 夏休みの予定



7月31日(火)～8月31日(金)

\*\*\*\*\*

#### 編集後記

「新春の集い」では参加者の方々に取材にご協力いただき、1月号が発行できました。ありがとうございました。編集作業の都合で発行が2月20日となり3月号発行時期に近くなったため、3月号は休刊させていただきました。ご了承ください。

掲載文及び写真の権利はMIFAに属しますので、許可なく転用することをお断りします

#### 【編集委員】

高田道子 前田昌子 岩脇久子  
川合京子 立石滋子

MIFA ニュース No.132 3,4,5月 2018

発行日：2018年5月26日

問合せ先：高田道子(tel:042-793-1737)

e-mail：[mifa\\_machida@ybb.ne.jp](mailto:mifa_machida@ybb.ne.jp)

ホームページ：<http://mifa-machida.info/>